

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-180B INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CR-180B.

**STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

File No.
Nro. de expediente

Incident/Arrest No. (for LEA use only)
Nro. de incidente / arresto (solo para las agencias de las fuerzas públicas)

_____ County
Condado de _____

In The General Court Of Justice
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común

**STATE VERSUS
EL ESTADO CONTRA**

Defendant Name
Nombre del acusado

**CRIME VICTIMS' RIGHTS ACT
VICTIM INFORMATION SHEET
(LAW ENFORCEMENT)
HOJA DE DATOS DE VÍCTIMAS SEGÚN LA LEY
SOBRE LOS DERECHOS DE LAS VÍCTIMAS
(AGENTES DE LA FUERZA PÚBLICA)
(For Offenses Committed On Or After Aug. 31, 2019)
(Para los delitos cometidos a partir del 31 de agosto de 2019)**

G.S. 15A-831 and 15A-832
Artículos 15A-831 y 15A-832 de la ley

NOTE TO JUDICIAL OFFICIALS: This form is for law enforcement use, only. To collect victim information required by G.S. 15A-832.1 when issuing a criminal pleading for a misdemeanor offense covered by the Crime Victims' Rights Act and committed on or after Aug. 31, 2019, based on evidence from a complaining witness other than a law enforcement officer, use form AOC-CR-181B.

NOTA PARA LOS FUNCIONARIOS JUDICIALES: Este formulario es solo para el uso de las fuerzas públicas. Utilice el formulario AOC-CR-181B para recabar los datos de las víctimas que exige el art. 15A-832.1 de la ley cuando está emitiendo un escrito de lo penal por un delito no grave que cubre la Ley sobre los derechos de las víctimas de delitos y que se cometió a partir del 31 de agosto de 2019, con base en pruebas provenientes de un testigo denunciante que no sea un agente de la fuerza pública.

NOTE TO INVESTIGATING LAW ENFORCEMENT AGENCY: G.S. 15A-831(c) provides that for any offense covered by the Crime Victims' Rights Act (see Side Two for a list), "Within 72 hours after receiving notification from the arresting law enforcement agency that the accused has been arrested, the investigating law enforcement agency shall also forward to the district attorney's office that will be responsible for prosecuting the case the defendant's name and the victim's name, address, and telephone number or other contact information, unless the victim refuses to disclose any or all of the information, in which case, the investigating law enforcement agency shall so inform the district attorney's office." **DO NOT send this form to the office of the clerk of superior court.** G.S. 15A-831(c) requires that it be delivered to the office of the district attorney.

NOTA PARA LA AGENCIA DE LA FUERZA PÚBLICA INVESTIGADORA: El art. 15A-831(c) de la ley dispone lo siguiente para todo delito contemplado en la Ley sobre los derechos de las víctimas de delitos (véase el lado dos para consultar una lista), "A más tardar 72 horas después de recibir la notificación del arresto por parte de la agencia de la fuerza pública que arrestó al acusado, la agencia de la fuerza pública investigadora también enviará a la oficina de la fiscalía de distrito que se encargará del enjuiciamiento de la causa, el nombre del acusado y el nombre, la dirección, el número de teléfono u otra información de contacto de la víctima, a menos que ésta se niegue a revelar estos datos, total o parcialmente, en cuyo caso la agencia de la fuerza pública investigadora así lo informará a la oficina de la fiscalía de distrito". **NO ENVÍE este formulario a la oficina del secretario del Tribunal Superior.** El art. 15A-831(s) exige que sea entregado a la oficina de la fiscalía de distrito.

**VICTIM INFORMATION
DATOS DE LA VÍCTIMA**

Name Nombre	Telephone No. Nro. de teléfono	<input type="checkbox"/> Refused to Disclose Se negó revelarlo
Address Dirección	<input type="checkbox"/> Refused to Disclose Se negó revelarla	Other Contact Information (email address, etc.) Otra información de contacto (dirección del correo electrónico, etc.)
		<input type="checkbox"/> Refused to Disclose Se negó revelarlo(la)

The victim does does not wish to receive further notices on the status of the accused during the pretrial process.
La víctima desea no desea recibir notificaciones futuras del estatus del acusado durante los procesos previos al juicio.

Name Of Collecting Law Enforcement Personnel (type or print) Nombre del personal de la fuerza pública que recaba los datos (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Firma	Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)
Title Cargo	Agency Agencia	

(Over)
(Continúe)

VICTIM NOTIFICATION REQUEST
SOLICITUD DE NOTIFICACIÓN A LA VÍCTIMA

NOTE TO LAW ENFORCEMENT AGENCY AND VICTIM: Do not complete this section at the beginning of the case. This section will be completed when the victim meets with staff of the district attorney's office.

NOTA PARA LA AGENCIA DE LA FUERZA PÚBLICA Y LA VÍCTIMA: No llene esta sección al principio de la causa. Se llenará esta sección cuando la víctima se reúna con el personal de la oficina de la fiscalía de distrito.

NOTE TO VICTIM: Indicate below whether or not you want to receive notice from the State about trial and post-trial proceedings involving the defendant. For trial proceedings, notice will come from the district attorney's office. For post-trial proceedings, any notice(s) will be provided by the Attorney General's office and/or correctional officials. If you elect to receive any notices, you must notify the relevant office of any change in your address or telephone number. You can change this request at any time by filing an updated copy of this form with your changed preference marked.

NOTA PARA LA VÍCTIMA: Indique a continuación si quiere recibir notificaciones del Estado sobre los procesos del acusado en la etapa de primera instancia o los posteriores. Para los procesos en la etapa de primera instancia, las notificaciones llegarán de la oficina de la fiscalía de distrito. En caso de procesos posteriores, toda notificación será facilitada por la Oficina del procurador general o por los agentes correccionales. Si elige recibir alguna notificación, deberá informar a la oficina correspondiente de todo cambio de su dirección o número de teléfono. Puede modificar esta solicitud en cualquier momento al presentar una copia actualizada de este formulario con su nueva preferencia marcada.

I do wish to receive notice of the following (check all that apply): trial proceedings. post-trial proceedings.
 Sí deseo recibir notificación de lo siguiente (marque todos que correspondan): los procesos en la etapa de primera instancia.
 los procesos posteriores a esos.

I do not wish to receive notice of further proceedings.

(NOTE: You still might be subpoenaed as a witness or otherwise required to appear when needed for certain proceedings.)

No deseo recibir más notificación de los procesos.

(NOTA: Aún es posible que lo citen como testigo o que le exijan comparecer cuando sea necesario para ciertos procesos).

Signature
Firma

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

NOTE TO DISTRICT ATTORNEY: : If the defendant is convicted of an offense covered by the Crime Victims' Rights Act (CVRA), meaning any offense identified in G.S. 15A-830 (see Side Two for a list), provide this form to the court at the time of sentencing, G.S. 15A-832(g). If defendant appeals to the appellate division, forward a copy of this form to the Attorney General. G.S. 15A-835(b). **DO NOT file this form with the clerk for a defendant not convicted of an offense covered by the CVRA.**

NOTA AL FISCAL DE DISTRITO: Si un acusado es declarado culpable de un delito contemplado en la Ley sobre los derechos de las víctimas (la "CVRA", por sus siglas en inglés), es decir, de cualquier delito enumerado en el apartado 15A-830 de la ley (véase el lado dos para consultar una lista), proporcione este formulario al tribunal al momento de la imposición de la pena. Art. 15-832(g) de la ley. Si el acusado apela a la sección de apelaciones, envíe una copia de este formulario al Procurador General. Art. 15A-835(b) de la ley. **NO PRESENTE este formulario al secretario del tribunal para un acusado que no ha sido declarado culpable de un delito contemplado en la CVRA.**

NOTE TO CLERK: If defendant is convicted, forward this form along with the judgment of conviction to the agency that will have custody of the defendant. The custodial agency will maintain this information as a confidential file. G.S. 15A-832(g). If defendant is not sentenced to active imprisonment or supervised probation (i.e., the defendant gets unsupervised probation or only a fine), return this form to the district attorney. **DO NOT retain a copy in the case file.**

NOTA PARA EL SECRETARIO: Si el acusado es declarado culpable, envíe este formulario junto con la sentencia condenatoria a la agencia que tendrá la custodia del acusado. Dicha agencia mantendrá esta información en forma de un expediente confidencial. Art. 15A-832.1(g) de la ley. Si no se impone pena de reclusión ni libertad condicional supervisada al acusado (es decir, se le impone libertad condicional no supervisada o solo una multa), entonces devuelva este formulario al fiscal de distrito. **NO conserve una copia en el expediente del caso.**

(Over)
(Continúe)

CRIME VICTIMS' RIGHTS ACT OFFENSES
DELITOS CONTEMPLADOS EN LA LEY SOBRE LOS DERECHOS DE LAS VÍCTIMAS DE DELITOS

For offenses committed on or after Aug. 31, 2019, the provisions of G.S. 15A, Article 46 (the Crime Victims' Rights Act, or CVRA) apply only to victims of offenses listed in G.S. 15A-830. The list below identifies those offenses.

For offenses committed before Aug. 31, 2019, see forms AOC-CR-180A and AOC-CR-181A.

Para los delitos cometidos a partir del 31 de agosto de 2019, las disposiciones de la sección 46 del capítulo 15A de la ley (la Ley sobre los derechos de las víctimas de delitos, o la CVRA por sus siglas en inglés) aplican solo a las víctimas de los delitos enumerados en el artículo 15A-830. La lista de abajo identifica esos delitos.

Para los delitos cometidos antes del 31 de agosto de 2019, véanse los formularios AOC-CR-180A y AOC-CR-181A.

CVRA Offenses Committed On Or After Aug. 31, 2019
Los delitos de la CVRA cometidos a partir del 31 de agosto de 2019

For offenses committed on or after Aug. 31, 2019, the CVRA applies to victims of offenses listed in G.S. 15A-830(a)(3b) (felony property crime) or 15A-830(a)(6a) (offense against the person).

Para los delitos cometidos a partir del 31 de agosto de 2019, la CVRA aplica a las víctimas de los delitos enumerados en el artículo 15A-830(a)(3b) (delitos contra bienes en modalidad de delito grave) o en el 15A-830(a)(6a) (delitos contra la persona) de la ley.

- A **felony property crime** is any felony set out in:
- Un **delito contra bienes en modalidad de delito grave** es cualquier delito grave tipificado en:
 - Subchapter IV of Chapter 14 of the General Statutes (G.S. 14-51 through 14-69.3); or
 - El subcapítulo IV del capítulo 14 de la ley general (artículos 14-51 a 14-69.3 de la ley); o
 - Subchapter V of Chapter 14 of the General Statutes (G.S. 14-70 through 14-125).
 - El subcapítulo V del capítulo 14 de la ley general (artículos 14-70 a 14-125 de la ley).

- An **offense against the person** is an offense involving the person of the victim which constitutes a violation of:
- Un **delito contra la persona** es un delito contra la persona de la víctima que constituye una contravención:
 - Subchapter III of Chapter 14 of the General Statutes (G.S. 14-17 through 14-50.43);
 - al subcapítulo III del capítulo 14 de la ley general (artículos 14-17 a 14-50.43 de la ley);
 - Subchapter VII of Chapter 14 of the General Statutes (G.S. 14-177 through 14-208.45);
 - al subcapítulo VII del capítulo 14 de la ley general (artículos 14-177 a 14-208.45 de la ley);
 - Article 39 of Chapter 14 of the General Statutes (G.S. 14-313 through 14-321.2);
 - a la sección 39 del capítulo 14 de la ley general (artículos 14-313 a 14-321.2 de la ley);
 - Chapter 20 of the General Statutes, if an element of the offense involves impairment of the defendant, or injury or death to the victim;
 - al capítulo 20 de la ley general si un elemento del delito implica que el acusado estaba bajo los efectos del alcohol o sustancias, o que se lesionó o murió la víctima.
 - A valid protective order under G.S. 50B-4.1, including, but not limited to, G.S. 14-134.3 and G.S. 14-269.8;
 - a una orden de protección vigente en virtud del artículo 50B-4.1 de la ley, que incluye de manera enunciativa más no limitativa, los artículos 14-134.3 y 14-269.8 de la ley;
 - Article 35 of Chapter 14 of the General Statutes (G.S. 14-269 through 14-277.8), if the elements of the offense involve communicating a threat or stalking; or
 - a la sección 35 del capítulo 14 de la ley general (artículos 14-269 a 14-277.8), si los elementos del delito implican comunicar una amenaza o acechar; o
 - An offense that triggers the enumerated victims' rights, as required by the North Carolina Constitution.*
 - un delito que da lugar a los derechos de víctimas enumerados según lo exige la constitución de Carolina del Norte.*

* This final category of offenses against the person, set out in G.S. 15A-830(a)(6a)g., appears to apply the CVRA to offenses that fit the constitutional criterion of Article I, § 37(a), a "crime ... against or involving the person of the victim," but are not otherwise enumerated in the list above. Which additional offenses satisfy that criterion would appear to be a case-by-case determination by the officials with assigned duties under the CVRA.

* Esta última categoría de delitos contra la persona, expuesta en el artículo 15A-830(a)(6a)g de la ley, parece aplicar la CVRA a los delitos que corresponden al criterio constitucional del artículo 37(a) de la sección I, un "delito ... contra la persona de la víctima o relacionado con su persona", pero que no estén enumerados de otra manera en la lista de arriba. Cuáles son los delitos adicionales que cumplen con este criterio parece ser una determinación individualizada de parte de los funcionarios con deberes designados según la CVRA.

(Over)
(Continúe)

INFORMATION FOR VICTIMS
INFORMACIÓN PARA LAS VÍCTIMAS

CRIME VICTIM RIGHTS

DERECHOS DE LAS VÍCTIMAS DE DELITOS

As a victim of crime, you shall be treated with dignity and respect by the criminal justice system. The North Carolina Constitution guarantees the following rights:

Como víctima de un delito, el sistema de justicia penal lo(a) tratará con dignidad y respeto. La constitución de Carolina del Norte le garantiza los siguientes derechos:

- The right upon request to reasonable, accurate, and timely notice of court proceedings of the accused.
El derecho, previa solicitud, a notificación de los procesos del acusado de forma razonable, precisa y oportuna.
- The right upon request to be present at court proceedings of the accused.
El derecho, previa solicitud, a estar presente en los procesos judiciales del acusado.
- The right to be reasonably heard at court proceedings involving the plea, conviction, sentencing, or release of the accused.
El derecho a tener la palabra de manera razonable en los procesos judiciales relacionados con la contestación, sentencia condenatoria, imposición de la pena o liberación del acusado.
- The right to receive restitution in a reasonably timely manner, when ordered by the court.
El derecho a recibir indemnización de manera razonablemente oportuna, cuando el tribunal lo ordene.
- The right to be given information about the crime, how the criminal justice system works, the rights of victims, and the availability of services for victims.
El derecho a recibir información sobre el delito, la manera en la que funciona el sistema de justicia penal, los derechos de las víctimas, y sobre la disponibilidad de servicios para víctimas.
- The right upon request to receive information about the conviction or final disposition and sentence of the accused.
El derecho, previa solicitud, a recibir información sobre la sentencia condenatoria o la resolución definitiva y la pena del acusado.
- The right upon request to receive notification of escape, release, proposed parole or pardon of the accused, or notice of a reprieve or commutation of the accused's sentence.
El derecho, previa solicitud, a recibir notificación de la fuga, liberación, libertad anticipada propuesta o indulto del acusado, o notificación de una suspensión o conmutación de la pena del acusado.
- The right to present the victim's views and concerns in writing to the Governor or agency considering any action that could result in the release of the accused, prior to such action becoming effective.
El derecho a presentar por escrito las perspectivas y preocupaciones de la víctima al gobernador o a la agencia que considere cualquier acción que podría resultar en la liberación del acusado, antes de que se lleve a cabo tal acción.
- The right to reasonably confer with the prosecution.
El derecho a conferir razonablemente con la fiscalía.

PRETRIAL RELEASE

LIBERTAD PROVISIONAL

- Upon arrest, a defendant has the right to pretrial release through a bond or special conditions set by a magistrate or judge.
Una vez arrestado, un acusado tiene derecho a la libertad provisional mediante una fianza o condiciones especiales que fija un juez o un juez de instrucción.

- To obtain information regarding custody status changes and criminal case information, visit www.ncsavan.org or call 1-877-627-2826.
Para obtener información sobre los cambios del estatus custodial e información sobre casos penales, visite www.ncsavan.org o llame al 1-877-627-2826

VICTIM'S COMPENSATION

COMPENSACIÓN PARA LAS VÍCTIMAS

Victims Compensation Services reimburses citizens who suffer medical expenses and lost wages as a result of being an innocent victim of a crime. A claim must be filed within two years to receive compensation. For more information, go to www.ncdps.gov (Crime Victim Compensation) or call 1-800-826-6200. Los Servicios de Compensación para las Víctimas reembolsa a las personas que incurren en gastos médicos y sueldos perdidos como resultado de ser una víctima inocente de un delito. Ha de presentar un reclamo en un plazo de dos años para recibir compensación. Para obtener más información, visite www.ncdps.gov ("Crime Victim Compensation") o llame al 1-800-826-6200.

LAW ENFORCEMENT SERVICES

SERVICIOS DE AGENCIAS DE LA FUERZA PÚBLICA

- Should you need medical assistance resulting from this crime, law enforcement can provide the proper information.
Si necesita asistencia médica como resultado de este delito, las agencias de la fuerza pública pueden facilitarle la información apropiada.
- If you receive a threat, immediately call the law enforcement agency and prosecutor assigned to your case.
Si recibe una amenaza, llame de inmediato a la agencia de la fuerza pública y al fiscal designados a su caso.
- Any stolen or other personal property that has been seized shall be expeditiously returned when it is no longer needed as evidence.
Todo bien inmueble incautado, incluso el que se robó, será devuelto con prontitud cuando ya no se requiera como prueba.
- If an arrest is made in your case, law enforcement will notify you. If you are not notified within six months of the reported crime, you may contact:
En caso de una aprehensión en su caso, le notificará la fuerza pública. Si no recibe notificación en un plazo de 6 meses a partir del delito denunciado, puede comunicarse con:

Law Enforcement:
Agencia de la fuerza pública:

District Attorney:
Fiscal de distrito: